

Daniela Veronesi

Academic Curriculum Vitae

Address

Free University of Bozen-Bolzano
Faculty of Education
Viale Ratisbona 16 – 39042 Bressanone
Tel. +39 0471 012452
daniela.veronesi@unibz.it

Present appointment

Tenured researcher of Linguistics (“ricercatore confermato”, L-LIN/01),
since November 1st, 2005

Academic Education

- 1990 Bologna University (Facoltà di Lettere e Filosofia), Italy
4-year Master in Modern Foreign Languages and Literatures (major: German; minor: English). Final thesis: “Traduzione, interpretazione e ricezione: per un’analisi nell’opera narrativa di Ingeborg Bachmann tra tedesco e italiano” [Translation, interpretation and reception: for an analysis of Ingeborg Bachmann’s narrative work between German and Italian], 110 cum laude/110
- 2001 Innsbruck University (Geisteswissenschaftliche Fakultät), Austria
P.h.D. in German linguistics. Dissertation: “Wege, Gebäude, Kämpfe: Metaphern im deutschen und italienischen rechtswissenschaftlichen Diskurs” [Paths, buildings, fights: Metaphors in German and Italian juridical scientific discourse], passed with laude

Academic Experience

- since 2005 Free University of Bozen-Bolzano, Faculty of Education
Tenured researcher in Linguistics (L-LIN/01)

Main research interests: multilingual communication, interaction in educational contexts (higher education, primary school, music settings), language biographies, Conversation Analysis, multimodality

Projects:

- “INSIDE: Teachers’ communicative strategies for inclusive classrooms”, and “INSIDE II”, analysis of teachers’ language practices enhancing participation and inclusion in primary schools (2015-2018; 2019-ongoing, with H. Demo)
- “INTERIM II: Interaction in exolingual musical settings: the case of Conduction”, analysis of language use (dialogic mediation, code-switching, lingua franca) in ensemble music workshops devoted to “Conduction”
- “Language biographies in South Tyrol”, study of South Tyrolean speakers’ language attitudes and representations as emerging from narrative interviews (with R. Franceschini)
- Study on radio interviews in Italian as a foreign language (ensuring understandability for the listening audience)

- “The social role of music in a bilingual context: youth cultures and counter-cultures” (collaboration; principal investigator I. Riccioni, December 2014-November 2016)
- “INTERIM I: Exploring interaction in exolingual music workshops: a case study”, analysis of language use and the interplay between semiotic resources in ensemble music workshops (July 2011-June 2014)
- EU integrated project “DYLAN” (“Language dynamics and the management of linguistic diversity”, WP3 “Educational settings”; contract manager and coordinator of local research team), study on the interplay between institutional and individual trilingualism in higher education; analysis of language practices in academic lectures, seminars and informal student interaction October 2007-September 2011)
- “Cittadini attivi: Sistema Territoriale Integrato per il Successo Formativo” (collaboration; principal investigator G. Ellerani, 2008-2010)

2004-2005 Free University of Bozen-Bolzano, Language Study Unit
 Scientific collaborator, project “Sprachenkonzept für die Freie Universität Bozen” (monitoring and enhancing institutional trilingualism at the Free University of Bozen-Bolzano), co-coordination of interfaculty working group, classroom observations, qualitative interviews on language attitudes, development of a student vademecum on language learning and of further measures supporting multilingualism

2000-2003 Istituto Pedagogico per il gruppo linguistico italiano, Bolzano
 Scientific advisor, project “Apprendimento attraverso l’uso veicolare delle lingue” (study on CLIL programmes in European and South Tyrolean educational systems)

1999-2000 Laboratory of Cognitive Science, University of Trento (Rovereto)
 Scientific collaborator, project “Pragmatica delle interazioni interculturali in Alto Adige” (analysis of language use in professional and educational multilingual settings in South Tyrol; language biographies)

1993-1998 European Academy Bozen-Bolzano (now EURAC)
 Junior researcher, department “Language and Law”

Research areas: second language acquisition and language pedagogy, LSPs (German and Italian legal language)

Projects and tasks:

- “Glottodidattica settoriale modularizzata per gruppi specifici: l’italiano per giuristi ed economisti” (EU funded, LINGUA programme, member of project team), development of teaching materials, legal Italian as L2 (1994-1997)
- “Linguistica giuridica contrastiva”, contrastive study on Italian and German juridical texts (legal texts, university handbooks, scientific articles)
- organization of international conference on Italian and German juridical discourse “Linjus. Linguistica giuridica italiana e tedesca” (1998)

Further scientific activities

June-December 2011 Centro giovanile Papperlapapp, Scuola di lingue Alpha&Beta/Piccadilly, Bolzano
 Scientific advisor, project “Valutazione dell’iniziativa Sprachlounge-Caffè delle Lingue”, analysis and evaluation of informal meetings between language learners, development of proposals for improvement

September 2009-September 2011 Servizio Esami di bi- e trilinguismo (Provincia Autonoma di Bolzano), Bolzano
 Scientific advisor, project “Accompagnamento scientifico degli esami di bilinguismo” analysis and evaluation of written and oral bilingualism exams (levels A-D), meetings with examiners, development of proposals for exam improvement (with R. Zanin)

June-December 2009	<u>Istituto pedagogico provinciale di ricerca, sperimentazione e aggiornamento educativi per il gruppo linguistico italiano, Bolzano</u> Scientific advisor, project “4.1. Un anno in L2” (students’ mobility across Italian, German and Ladin schools in South Tyrol), analysis of student language biographies
2007-2009	<u>Istituto pedagogico provinciale di ricerca, sperimentazione e aggiornamento educativi per il gruppo linguistico italiano, Bolzano</u> Scientific advisor, project “Mobilità di studenti tra scuole di lingua italiana, tedesca e ladina” (students’ mobility across Italian, German and Ladin schools in South Tyrol), definition of research tool for project monitoring and documentation, with particular reference to language biographies (May-December 2007); research and teachers training (May 2008-May 2009)
2004-2016	<u>Scientific journal “Vox Romanica”</u> Assistant of editorial secretarial staff (proofreading)

Academic Teaching

Free University of Bozen-Bolzano

2019-2020	Italiano II/Lingua italiana, bachelor, Social Work/Social Education (30 hours) Laboratorio di scrittura (Writing lab), master, Primary Education (20 hours) Conversation Analysis, master, Applied Linguistics (30 hours)
2018-2019	Italiano I, bachelor, Social Work (30 hours) Italiano II/Lingua italiana, bachelor, Social Work/Social Educators (30 hours) Lab “L’interazione in classe”, master, Primary Education (15 hours) Laboratorio di scrittura (Writing lab), master, Primary Education (20 hours) Ulteriori conoscenze linguistiche Italiano C1, master, Musicology (15 hours)
2017-2018	Italiano I (Linguistics), bachelor, Social Work (30 hours) Italiano II (Linguistics), bachelor, Social Work (24 hours)
2014-2017	Italiano I (Linguistics), bachelor, Social Work (30 hours) Italiano II (Linguistics), bachelor, Social Work (24 hours) Laboratorio di scrittura (Writing lab), master, Primary Education (15 hours)
2013-2014	Italiano I (Linguistics), bachelor, Social Work (30 hours) Laboratorio di scrittura (Writing lab), master, Primary Education (15 hours)
2012-2013	Italiano II (Linguistics), bachelor, Social Work (24 hours) Sociolinguistica dell’italiano (Italian Sociolinguistics), bachelor, Communication Sciences (36 hours)
2009-2011	Linguaggi specialistici dell’italiano (Italian LSP), bachelor, Communication Sciences (36 hours) Italiano I (Linguistics), bachelor, Social Work (30 hours)
2007-2009	Linguistica e acquisizione della lingua II (Linguistics and Language acquisition II), S.I.S.S. (master, teacher training) (25 hours) Ethnography of Communication, bachelor, Communication Sciences (36 hours)
2006-2007	Linguistica e acquisizione della lingua II (Linguistics and Language acquisition II), S.I.S.S. (master, teacher training) (25 hours) Etnografia della comunicazione-laboratorio (Ethnography of Communication, lab), bachelor, Communication Sciences (20 hours) Introduction to Linguistics, Faculty of Computer Science, master (18 hours)

- 2005-2006 Linguistica e acquisizione della lingua II (Linguistics and Language acquisition II), S.I.S.S. (master, teacher training) (20 hours)
Introduction to Linguistics, Faculty of Computer Science, master (24 hours)
- 2003-2004 New York University (Department of Italian Studies, School of Continuing and Professional Studies); Columbia University (Department of Italian); Montclair State University (Department of Spanish and Italian)
Adjunct Professor for Italian as a foreign language; 16 language classes (elementary, intermediate, advanced levels), for a total amount of ca. 640 hours

Academic and professional workshops/lectures

- 2019 Universität Salzburg, Fachbereich Romanistik, Salzburg
Lecture “Studiare l’interazione in classe da una prospettiva di Analisi della Conversazione: le domande dell’insegnante (December 11)
- Università Statale “Ismail Qemali” di Valona, Dipartimento di lingue straniere, Valona
Workshop “L’italiano della musica, la musica per l’italiano: il rapporto tra lingua e musica nella comunicazione musicale e glottodidattica” (October 31)
- Istituto Superiore di Studi Musicali G. Puccini, Gallarate
Workshop “La Conduction® di “Butch” Morris: un’introduzione” (May 29)
- KU Leuven, Leuven
Lecture “L’interazione in classe e la sequenza «Domanda-Risposta-Valutazione»: il formato delle domande” (May 23); data session “Non-professional interpreting in ensemble music workshops: a multimodal perspective” (May 22)
- 2018 Università di Bergamo, Bergamo
Workshop for teachers “L’interazione nella scuola primaria: le domande dell’insegnante” (November 30)
- Africa Open Institute for Music, Research, and Innovation, Stellenbosch University, Stellenbosch
Workshops for PhD music students “Gestures, language and improvisation in ensemble music making: the case of Conduction” (May 24)
- 2017 Kindergartensprengel Bozen, Bolzano
Introductory practical Conduction workshop for kindergarten teachers (October 25)
- Universidade Federal do Estado do Rio de Janeiro (UNIRIO); Universidade de São Paulo; Universidade Federal do Paraná, Curitiba; Universidad Federal de Minas Gerais
Workshops for bachelor, master, and PhD music students “Theory, practice and performance of conducted improvisation in ensemble music making: an introduction to Butch Morris’ Conduction between language, gesture and music” (July 31, August 3, August 11, August 17)
- Scuola primaria Langer; scuola primaria Longon, Bolzano
Workshop for teachers (result dissemination) “INSIDE. Strategie comunicative degli insegnanti per la classe inclusiva: risultati preliminari”, with H. Demo. (February 9; February 20)
- 2016 Free University of Bozen-Bolzano
Workshop for Innsbruck University bachelor students “L’interazione tra musicisti e la gestione dell’errore: l’esempio della Conduction” (November 14)
- 2012 University of California at San Diego (UCSD), San Diego
Lecture “Formulating music, laminating action: instruction and correction in ensemble music workshops (May 21)

- 2011 Columbia University, Columbia Linguistics Society, New York
Lecture “Analysing interaction in music settings: the case of exolingual music workshops”
- 2008-2010 Istituto pedagogico provinciale di ricerca, sperimentazione e aggiornamento educativi per il gruppo linguistico italiano, Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige, Bolzano
Workshop (teacher training) “La biografia linguistica: uno strumento di indagine e di monitoraggio” (September 23, 2008; April 15, 2009; April 12, 2010)
- 2009 Glasgow Caledonian University
Workshop for PhD students “For a multimodal perspective of interaction”. DYLAN Consortium Meeting –VI (November 19)
- 2007 Istituto pedagogico provinciale di ricerca, sperimentazione e aggiornamento educativi per il gruppo linguistico italiano, Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige, Bolzano
Workshop (teacher training) “Le biografie linguistiche come strumento di monitoraggio: riflessioni e proposte” (November 30)
- 2001 Trento University (Rovereto), S.I.S.S.
Workshop (teacher training) “Nuovi media, nuovi linguaggi, nuova didattica? La comunicazione in Internet e l’uso dei nuovi media in glottodidattica: osservazioni, esperienze e applicazioni” (March 2 and 3)

Other academic responsibilities

Conference and workshop organization (Free University of Bozen-Bolzano)

- 2018-2019 Workshop series “Giornata di studi sull’interazione sociale/CA Study Day” (December 3, 2018; December 2, 2019)
- 2017-2019 Talk series “Colloquio linguistico/Linguistik Kolloquium (with S. Dal Negro)
- 2015-2017 Workshop series “Giornata di studi sull’interazione sociale/CA Study Day” (November 20, 2015; September 16, 2016; December 4, 2017; with C. Varcasia)
- 2009-2013 Workshop series “Pomeriggio conversazionale – Incontro di analisi dei dati” (February 3, May 28, November 9, 2009; April 19, 2011; December 6, 2012; May 23, June 17, 2013; with C. Varcasia)
- 2011 Workshop series “L’antropologia della comunicazione, dalla frontiera statunitense”, (March 26; June 17; with D. Zinn)
- 2010 Member of the local organizing committee, X International Conference AitLA “Lingue e culture in contatto”, Bolzano, February 18-19.

Study day “Plurilinguismo e multimodalità”, March 26, Bolzano, with C. Varcasia

International Workshop “Sprachbiographien - Biografie linguistiche - Language biographies: methodological issues” (November 29-30, with R. Franceschini)
- 2007 Workshop “Risorse interazionali e contesti comunicativi: metodologie, applicazioni, case studies” (May 8)

International Conference “Bi- and multilingual universities: European perspectives and beyond” (September 20-22, with C. Nickening)
- 2006 Workshop for lecturers of the Free University of Bozen-Bolzano “Monologicità e di(a)logicità della comunicazione accademica” (March 24)

Internal appointments to faculty and university boards

since 2018	Organization and coordination of Studium Generale courses in Brixen offered by Faculty of Education and Studio Teologico Accademico Bressanone (a.y. 2019-2020: classes "Sprache(n)/Lingue e linguaggio", "Ethik"; with P. Videsott)
2018-2019	Member of the working group, project Unitedbz (with S. Dal Negro)
2019	Member of Erasmus+ selection board (unibz students)
2017-2019	Member of examination board, admission exams (Primary Education; 2019: Applied Linguistics)
2016-2017	Member of the working group for the reorganisation of Master in Primary Education (linguistics); member of the commission for teaching assignments (Primary Education)
2012-2013	Member of the working group for TFA admission exam (Italian L2)
2011-2014	Collaboration with the Writing Centre
2010-2011	Member of the governing board, Competence Centre for Language Studies
2005; 2017	Member and chair of examination board, Language Centre (selection of lecturers, Italian L2)
2004-2009	Coordination of the Competence Centre for Language Studies (director R. Franceschini)
2004-2008	Coordination of the Language working group ("Gruppo di lavoro lingue") within the project "Sprachenkonzept für die Freie Universität Bozen" (co-coordinator: C. Nickenig; director: R. Franceschini)

Publications

• Books – Authored

Veronesi, D. (2011a), *Wege, Gebäude, Kämpfe: Metaphern im deutschen und italienischen rechtswissenschaftlichen Diskurs*. Heidelberg, Synchron.

Maggipinto, A., Veronesi, D., & Simone, P. (2003), *Lingue veicolari e apprendimento*. Azzano, Junior, Quaderni operativi dell'istituto Pedagogico di Bolzano (16).

• Books – Edited

Morris, L.D. (2017), *The Art of Conduction – A Conduction® Workbook* (edited by D. Veronesi). New York, Karma.

Veronesi, D. & Nickenig, C. (a cura di) (2009), *Bi-and multilingual universities: European perspectives and beyond*. Bolzano, Bozen-Bolzano University Press.

Veronesi, D. (a cura di) (2000), *Linguistica giuridica italiana e tedesca / Rechtslinguistik des Deutschen und Italienischen*. Padova, Unipress.

Veronesi, D. (1998) (a cura di), *Incontri di linguistica/Linguistische Gespräche*. Bolzano, Accademia Europea di Bolzano (Quaderni, 7).

• Journal articles in refereed academic journals

Veronesi, D. (2016), "Usare più lingue nella classe di materia: esperienze da un contesto universitario multilingue". *Rassegna Italiana di Linguistica Applicata* 2-3, 25-40.

Veronesi, D. (2014), "Correction sequences and semiotic resources in ensemble music workshops: the case of Conduction®". *Social Semiotics* 24/4, 468-494.

Veronesi, D. & S. Pasquandrea (2014), "Doing (things with) sounds: Introduction to the special issue". *Social Semiotics* 24/4, 369-380.

Veronesi, D. & Pasquandrea, S. (eds.) (2014), "Doing (things with) sounds: Music as a site of social semiosis". *Social Semiotics* 24/4, 369-539.

Veronesi, D. (2010), "»Zu wem hör i jetzt?« bzw. »due lingue che sono entrambe mie« Sprachbiografien ein- und zweisprachiger Sprecher aus einem Grenzgebiet". *LiLi* 160, 83-106.

Veronesi, D. (2008), "Languages and language learning in South Tyrol: some data from Italian speakers' language biographies". *International Journal of Anthropology* 23/3-4, 261-274.

Veronesi, D. (2007), "Movimento nello spazio, prossemica e risorse interazionali: un'analisi preliminare del rapporto tra modalità in contesti didattici accademici". *VALS/ASLA* 85-III, 107-129.

Veronesi, D. (2000), "Intercultural communication in plurilingual areas: some examples of Italian/German verbal interactions in South Tyrol". *Italian Culture* 2, 119-146.

Veronesi, D. (1998), "Rechtstexte im Vergleich: Das Beispiel von deutschen und italienischen universitären Lehrbüchern". *Linguistica* XXXVIII, 1, 101-123.

Cavagnoli, S., Veronesi, D. (1996), "Fachsprachliche Lesekompetenz - Italienisch für Juristen und Wirtschaftler". *Fachsprache* 3-4, 150-159.

• Chapters in books

Demo, H., D. Veronesi (in press), "Universal Design for Learning nelle interazioni in classe, tra pedagogia speciale e analisi della conversazione", in: D. Ianes (ed.), *Didattica e Inclusione Scolastica*, Milano, Franco Angeli.

Demo, H., D. Veronesi (2019), "Inclusive Education and Conversation Analysis: An Interdisciplinary Dialogue for the Study of Classroom Interaction", in: U. Stadler-Altmann & B. Gross (eds.), *Beyond erziehungswissenschaftlicher Grenzen. Diskurse zu Entgrenzungen der Disziplin*. Opladen, Budrich, 217-238.

Veronesi, D. (2019), "Gestures and Language in Improvised Music: the example of Conduction®", in: A. Journeau, Z. Chueke & B. Vassileva (eds.), *Du signe à la performance. La notation, une pensée en mouvement*. Paris, L'Harmattan, 355-375.

Veronesi, D. (2019) "But you're gonna ask me questions, right?": Interactional Frame and "for-the-record" Orientation in Language Biography Interviews", in: K. Roulston (ed.), *Unpacking Research Methods: Social Studies of Qualitative Interviewing*. Amsterdam, Benjamins, 181-200.

Veronesi, D. (2017), "About this book"; "Editor's Notes"; "Exercises" (with J.A. Deane); "Types of Downbeats"; "Butch Morris and the Evolution of Conduction", in: L.D. Morris (2017), 22-23; 24-27; 178-179; 180-181; 184-189.

Franceschini, R. & Veronesi, D. (2016), "Lernerbiographische Perspektiven", in: E. Burwitz-Melzer, G. Melhorn, C. Riemer, K-R. Bausch & H. Krumm (eds.), *Handbuch Fremdsprachenunterricht*, 6. Auflage. Tübingen, Narr Francke Attempto, 247-249.

Franceschini, R., Veronesi, D. (2014), "Multilingual universities: Policies and Practices", in: S. Baroncelli et al. (eds.), *Teaching and Learning the European Union*. New York, Springer, 55-72.

Veronesi, D. (2013), "Traduction orale, cadre participatif et action. Le cas d'un séminaire de musique plurilingue", in: D. Londei, & L. Santone (eds.), *Entre linguistique et anthropologie. Observations de terrain, modèles d'analyse et expériences d'écriture*. Frankfurt a.M., Peter Lang (Reihe "Transversales"), 249-271.

Veronesi, D., Spreafico, L., Varcasia, C., Vietti, A. & Franceschini, R. (2013), "Multilingual higher education between policies and practices. A case study", in: A.C. Berthoud, F. Grin & G. Lüdi (eds.), *Exploring the Dynamics of Multilingualism*. Amsterdam, Benjamins, 255-279.

Spreafico, L. & Veronesi, D. (2012), "La gestion de la participation dans deux séminaires académiques plurilingues", in: L. Mondada & L. Nussbaum (eds.), *Interactions cosmopolites: l'organisation de la participation plurilingue*. Limoges, Editions Lambert Lucas, 133-167.

Veronesi, D. (2012), "La biografia linguistica come strumento di monitoraggio e ricercazione: aspetti metodologici e risvolti applicativi", in: S. Dal Negro & C. Provenzano (a cura di), *Un anno in L2 / Zweitsprachjahr / N ann te L2 y L3*. Azzano, Junior, 65-92.

Veronesi, D. (2003), "Pratiche comunicative bilingui in Alto Adige/Südtirol: l'esempio di due istituzioni formative post-diploma", in: A. Maggipinto, D. Veronesi & P. Simone, *Lingue veicolari e apprendimento*. Azzano, Junior, 209-236.

Veronesi, D. (2000), "Pragmatica delle interazioni interculturali in Alto Adige": in V. Braitenberg & C. Orsini (a cura di), *Il laboratorio di Scienze Cognitive* (vol. I, Saggi e lavori). Rovereto, Università degli Studi di Trento, 121-146.

• Conference papers

Veronesi, D. (2018), "Interagire in italiano L2 tra complimenti e correzioni: l'esempio delle interviste radiofoniche", in: A. De Meo & M. Rasulo (a cura di), *Usare le lingue seconde*. Milano, AltLA, 83-97.

Veronesi, D. (2011), "Sequenze di pedagogia naturale nell'interazione tra studenti universitari: a che cosa serve parlare di lingue?", in: R. Bombi, M. D'Agostino, S. Dal Negro & R. Franceschini (a cura di), *Atti del X Congresso Internazionale dell'Associazione Italiana di Linguistica Applicata*. Perugia, Guerra, 149-171.

Veronesi, D. (2011), "La traduzione non professionale come co-costruzione: osservazioni sull'interazione in contesti musicali didattici all'intersezione tra codici semiotici", in: G. Massariello Merzagora & S. Dal Maso (a cura di), *I luoghi della traduzione. Le interfacce*. Atti del XLIII Congresso Internazionale di Studi della Società di Linguistica Italiana, vol. I. Roma, Bulzoni, 81-102.

Veronesi, D. (2009), "La lezione accademica in contesto plurilingue: prospettive di analisi tra parlato monologico e interazione plurilocutoria", in: D. Veronesi & C. Nickenig (a cura di), *Bi- and multilingual universities: European perspectives and beyond*. Bolzano, Bozen-Bolzano University Press, 205-228.

Veronesi, D., Nickenig, C. (2009), "Introduction", in: Veronesi, D. & Nickenig, C. (eds.), *Bi- and multilingual universities: European perspectives and beyond*. Bolzano, Bozen-Bolzano University Press, 1-12.

Veronesi, D. (2008), "Geschichte, Sprachpolitik und Lebenserzählungen: erste Gedanken zu Sprachbiographien in Südtirol", in: T. Keller & G. Lüdi (Hgg.) *Biographies et pratiques de l'état / Biographien und Staatlichkeit*. Berlin, Berliner Wissenschaftsverlag, 123-154.

Veronesi, D. (2008), "Rappresentazioni di lingue e di percorsi di apprendimento: la metafora nelle biografie linguistiche di parlanti in Alto Adige-Südtirol", in: C. Casadio (a cura di), *Vie della metafora: linguistica, epistemologia, psicologia*. Chieti, Prime Vie, 120-145.

Veronesi, D. (2007), "Comunicazione accademica tra linguaggio specialistico e lingua straniera: spunti di riflessione dall'esperienza di un'università plurilingue", in: C. Nickenig & M. Gotti (a cura di), *Qual è il ruolo dei CLA nella didattica dei linguaggi specialistici?* Bolzano, Bozen-Bolzano University Press, 22-29.

Veronesi, D. (2002), "Comunicazione mediata tra avvocato e cliente: i messaggi delle segreterie telefoniche in Alto Adige", in: P. Cordin, R. Franceschini & G. Held (a cura di), *Parallela 8: Lingue di confine, confini di fenomeni linguistici - Grenzsprachen. Grenzen von linguistischen Phänomenen*. Roma, Bulzoni, 73-90.

Veronesi, D. (2001), "Riunioni di lavoro nel contesto plurilingue altoatesino: tra comunicazione 'internazionale', comunicazione 'intergruppo' e regole di default", in: C. Cigada, S. Gilardoni & M. Matthey (a cura di), *Comunicare in ambiente professionale plurilingue*. Lugano, USI, 303-324.

Veronesi, D. (2001), "Il ruolo della metafora nella comunicazione scientifica giuridica: per un confronto tra italiano e tedesco", in: F. Mayer (ed.), *Language for special purposes: perspectives for the new millennium. Vol 2: LSP in academic discourse and in the fields of law, business and medicine*, IX. Tübingen, Narr, 711-718.

Veronesi, D. (2001), "Metaphern als Wegweiser in Fachtexten: italienische und deutsche rechtswissenschaftliche Artikel im Vergleich", in: U. Fix & S. Halbschied (Hgg.), *Zur Kulturspezifik von Textsorten*, Tübingen, Stauffenberg, 175-192.

Veronesi, D. (2000), "«Ciao, sono Annalisa»: Ansagetexte in der Kommunikation mit Anrufbeantwortern zwischen Selbstdarstellung und Hörerappell", in: I. Warnke (Hg.) *Schnittstelle Text - Diskurs*. Frankfurt, Lang, 195-213.

Veronesi, D. (2000), "La metafora negli articoli scientifici: linguaggio, testo, discorso", in: D. Veronesi (a cura di), *Linguistica giuridica italiana e tedesca / Rechtslinguistik des Deutschen und Italienischen*. Padova, Unipress 363-380.

Veronesi, D. & F. Hammer (1999), "Between formality and originality: answering machine outgoing messages in comparison", in: J. Verschueren (ed.), *Pragmatics in 1998: Selected Papers from the 6th International Pragmatics Conference*, Vol. 2. Antwerp, International Pragmatics Association, 198-224.

Veronesi, D. (1998), "Analisi testuale contrastiva e applicazioni didattiche: testi giuridici italiani e tedeschi a confronto", in: P. Cordin, H. Siller-Runggaldier & M. Iliescu (a cura di), *Parallela VII: Italienisch und Deutsch im Kontakt und im Vergleich - Italiano e tedesco in contatto e a confronto*. Trento, Dipartimento di Scienze Filologiche e Storiche, 419-450.

Veronesi, D. (1998), "Stampa italiana e tedesca: per un'analisi dei generi testuali", in: D. Veronesi (a cura di), *Incontri di linguistica/Linguistische Gespräche*. Bolzano, Accademia Europea di Bolzano (Quaderni, 7), 115-137.

Mayer, F., Trevisan, D. & Veronesi, D. (1995), "Le nuove frontiere della traduzione: dalla macchina all'uomo?", in: R. Arntz (a cura di), *La traduzione: nuovi approcci tra teoria e pratica*. Napoli, Cuen, 203-239.

- **Articles in magazines (scientific dissemination)**

Veronesi, D. (1998), "Ai margini della legge? Il ruolo della metafora nei linguaggi delle scienze e nel linguaggio del diritto". *Academia* 14(1), 3-6.

Veronesi, D. (1997), "Certezza del diritto e vaghezza del linguaggio: il problema della comprensibilità". *Academia* 10, 20-24.

Veronesi, D. (1996), "Dai naviganti del Mare Nostrum ai surfisti di Internet - Percorsi metodologici in glottodidattica". *Academia* 6: 20-22 and *Academia* 7, 21-23.

Cavagnoli, S. & Veronesi, D. (1995), "Lingua - Leggere testi specialistici in lingua straniera. Il progetto di glottodidattica dell'Area scientifica "Lingua e diritto". *Academia* 3, 6-8.

- **Teaching materials**

Cavagnoli, S. & Veronesi, D. (2000), *Lecture giuridiche. Lesekurs Italienisch II: Schwerpunkt Recht*. Accademia Europea di Bolzano, Bolzano (Quaderni, 19).

Cavagnoli, S. & Veronesi, D. (2000), *Dal testo alla lingua. Lesekurs Italienisch I: eine Einführung in Sprache und Landeskunde*. Bolzano, Accademia Europea di Bolzano (Quaderni, 18).

Veronesi, D. (1992), *Grammatica italiana - nessun problema*. Niedernhausen/Ts, Falken-Verlag.

- **Book reviews**

Tikka, M. (2009), *Manifestarsi plurilingui a tavola. La commutazione di codice di una famiglia italo-svedese*. Stockholm, Stockholms universitet (Forskningsrapporter / Cahiers de la Recherche 40), in: *Vox Romanica* 70 (2011), 290-291.

Bianco, M. T., (1996), *Valenzlexikon Deutsch-Italienisch / Dizionario della valenza verbale*. Heidelberg, Groos, in: *Romanische Forschungen* 111/4 (1999), 480-481.

Casadio, C. (cur.) (1996), *Itinerario sulla metafora. Aspetti linguistici, semantici e cognitivi*. Roma, Bulzoni, in: *Romanische Forschungen* 111/3 (1999), 486-488.

Giacomarra, M. (1997), *Manipolare per comunicare. Lingua, mass media e costruzione di realtà*. Palermo, Palumbo, in: *Romanische Forschungen* 111/3 (1999), 514-515.

Pacoda, P. (cur.) (1996), *Potere alla parola. Antologia del rap italiano*. Bologna, Feltrinelli, in: *Romanische Forschungen* 111/1 (1999), 138-139.

Franceschini, R. (1998), *Riflettere sull'interazione. Un'introduzione alla metacomunicazione e all'analisi conversazionale*. Pavia, Angeli, in: *Pragmatics* 9/1 (1999), 184-185.

Bombi, R., Graffi, G. (cur.) (1998), *Ethnos e comunità linguistica: un confronto metodologico interdisciplinare / Ethnicity and Language Community: An Interdisciplinary and Methodological Comparison*. Udine, Forum, in: *Academia* 17 (1998), 30-31.

Siller-Runggaldier, H., Videsott, P. (Hgg.) (1998), *Rätoromanische Bibliographie 1985-1997*, Innsbruck, Institut für Romanistik, in: *Academia* 16 (1998).

Language competence

	READING	WRITING	LISTENING	SPEAKING
Italian	C2	C2	C2	C2
English	C2	C1	C1	C1
German	C2	C1	C1	C1
Portuguese	B2	B1	B2	B1
French	B2	B1	B2	B1

Date

Signature

Bolzano, January 15, 2020

